

Pointing Board

for postnatal check up and home visit

【訪問用】For visit①

英語/English①

1. 保健師/助産師の----です。



1. My name is ...

I am a health care nurse/midwife.

2. この訪問は赤ちゃんとお母さんの心と身体のことをサポートするためのものです。
気になっていることがあれば色々相談して下さいね。

2. This visit is to support the mental and physical health of the baby and the mother. Feel free to let us know if you have any questions.

3. このボードをみて、当てはまるものを指差しで教えてください。



3. Please read this board and point out the ones apply to you.

4. 母子手帳を見せてください。



5. 記録のために書き写しても良いですか？

5. Can I take notes from your Boshi Techo for the record?

4. Please show your Maternal and Child Health Handbook (Boshi Techo).

6. お産は順調でしたか？



6. Did your childbirth go smoothly?

7. 1ヶ月健診で何か言われましたか？
(ママのこと 赤ちゃんのこと)



7. What were you told at the First Month Check-up? (for mother and baby)

8. 以下の検査結果を知っていたら教えてください。


☐ 新生児聴覚検査

Neonatal Hearing Test

☐ 先天性代謝異常検査

Congenital Metabolic Abnormality Test

☐ 風疹抗体検査(ママ、パパ)

Rubella antibody test

(Mother's test results、 Father's test results)

8. I will check the motor skill and body condition.

10. 赤ちゃんは可愛いですか。



10. Do you find your baby cute?

11. ご飯は食べられていますか。



11. Are you able to eat?

12. ホームシックになっていませんか。



12. Are you homesick?

13. 他に体調や気持ちで心配なことはありますか。



13. Do you worry about your physical and mental wellbeing?



Pointing Board

for postnatal check up and home visit

【訪問用】 For visit②

英語/English②

14.赤ちゃんの1日の生活リズムを教えてください。



14. Please tell us your baby's everyday flow.

15.服を脱がせてあげてください。



15. Please take off the clothes (for the baby).

16.オムツが濡れていたら替えてください。



16. If the baby's diaper is wet, please change it.

17.赤ちゃんの体重を測ります。

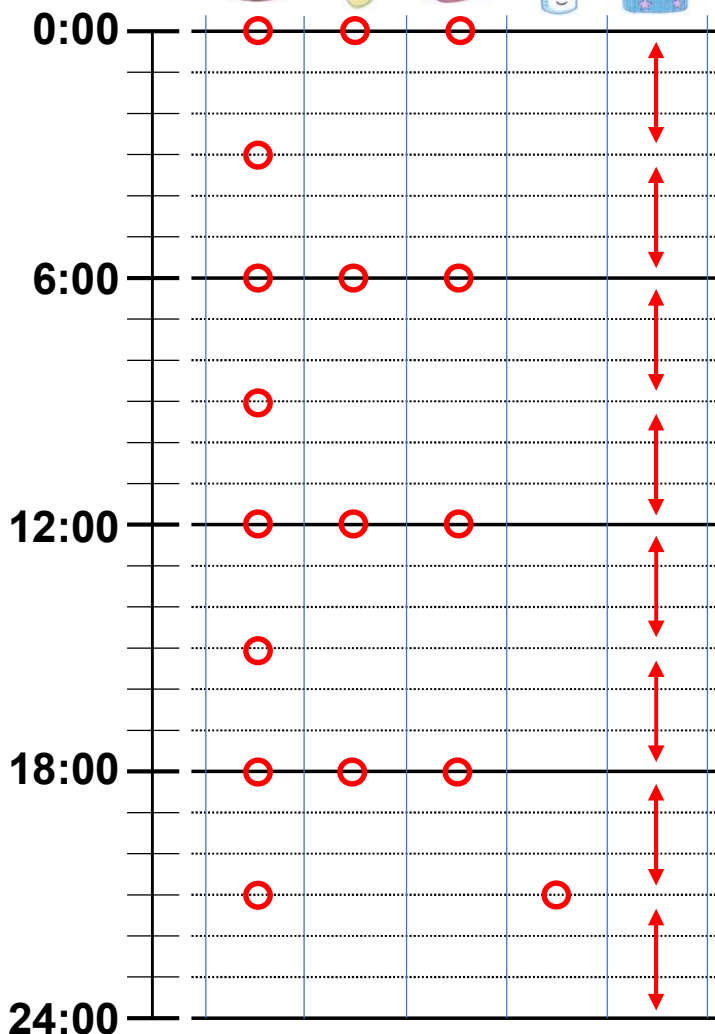


17. We are going to take the weight of the baby.

18.赤ちゃんの

【うんち、おしっこ、お風呂、ミルク、睡眠】の時間に○をつけて、生活リズムを教えてください。

18. Please add ○ to your baby's [poop, pee, bath, milk, sleep] time and tell us his/her life rhythm.



19.体重はあまり増えていません。

20.体重は順調に増えています。



19. The weight increases properly.

20. There is not much increase in the weight.

21.母乳・ミルクの量が足りていません。

22.母乳の回数・ミルクの量を増やして下さい。



21. The amount of breastfeeding or milk is not enough.

22. Please breast or bottle feed more frequently or increase the amount.

23.うんちの色は何色ですか？



23. What is the color of the feces?

24.早めに病院で診てもらいましょう。



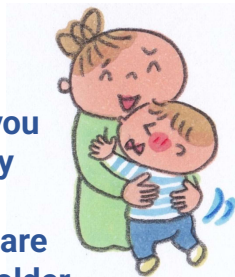
24. Please go to the hospital as soon as possible.

25. 友達は近くにいますか？



25. Do you have any friends nearby?

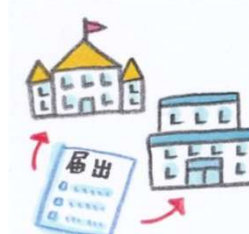
26. 上の子のお世話は大丈夫ですか？



26. Do you have any trouble taking care of your older child?

27. 前はお仕事を
していましたか？何のお仕事で
したか？27. Did you work before?
What did you do?28. お仕事への復帰は決まっ
ていますか？28. Have you decided
when to go back to work?29. 旦那さんはお仕事
忙しいですか？29. Is your husband's
work busy?30. 生活の心配は
ありますか？30. Are you worried
about living?

31. 大使館や行政への届出はこちらを参考にしてください。

31. Please refer here for filings to be made to the
embassy and governmental agencies.公益財団法人 神奈川国際交流財団
外国人住人のための子育て支援サイト32. この先国に帰る予定は
ありますか？32. Do you plan to go
back to your home
country?33. ビザ/在留資格で困っ
ていることはありますか？33. Do you have any
questions regarding
your visa and resident
status?34. ここの団体に連絡して
みてください。34. Please contact this
organization.

35. かかりつけ医はいますか？

35. Do you have a family
doctor?36. 地域の小児科の病院はこちらで
す。36. This is the local
children's hospital.37. 地域の救急の病院は
こちらです。37. This is the local
emergency hospital.

Pointing Board

for postnatal check up and home visit

【訪問用】For visit④

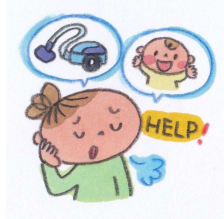
英語/English④

38.地域の
夜間も相談できる機関の案内です。



38. This is the introduction for
local institutes that have night-
time consultation.

39.地域の
家事育児サポートの案内です。



39. This is the place for
supporting childraising.

40.地域の
子育て支援の場所はここです。



40. This is the
introduction for local
support of chores and
childraising.

41.今後の健診、歯科検診の案内で
す。



41. This is the introduction for
health checkup and dental
checkup.

42.保育園の届け出など手伝って
くれる人はいますか？



42. Is there anyone who can
help you with application for
nursery school/ daycare
entering?

43.引越しする予定はありますか？



43. Do you have any plans to
move?

44.赤ちゃんの事故に気をつけて下さいね。
(誤嚥、上の子のオモチャ、転倒、窒息)



44. Please be careful of any accidents on your baby
(mis-swallowing, toys of the older child,
falling down, breathing difficulties)

45.もう一度通訳をつけての面談を希望しますか？



45. Would you like to have another interview with
an interpreter?

46.困ったことがあればいつでも
保健所に電話して下さい。



46. If you have any issues,
please feel to contact the health
center.

MEMO

Pointing Board

for postnatal check up and home visit

【健診（外来）用】 For medical examination (outpatient) ① 英語/English⑤

47. この健診（外来）は赤ちゃんとお母さんの心と身体のことをサポートするためのものです。気になっていることがあれば色々相談して下さいね。



47. This (external) health check is support the physical and mental wellbeing of the baby and mother. Please feel free to ask any questions you have.

48. このボードをみて、当てはまるものがあれば指差して教えてください。



48. Please read the board and point out the ones that apply to you.

49. 母子手帳を預かります



49. I will keep the Maternal and Child Health Handbook (Boshi Techo) for you.

50. 採血をします。



50. I will conduct a blood draw.

51. 診察台に上がって下さい。



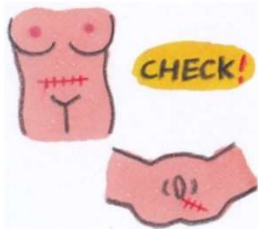
51. Please come up to the examination table.

52. 子宮と悪露の状態を確認します。



52. I will check the condition of womb and vaginal bleeding.

53. 傷を確認します。



53. I will check the cut.

54. 今日からお風呂に入っても大丈夫です。



54. From today, it is okay for you to take bath.

55. 薬を処方します。



55. I will make your prescription.

56. 次の予約を取るのでもた来てください。



56. I will make the next appointment, so please come next time.



Pointing Board

for postnatal check up and home visit

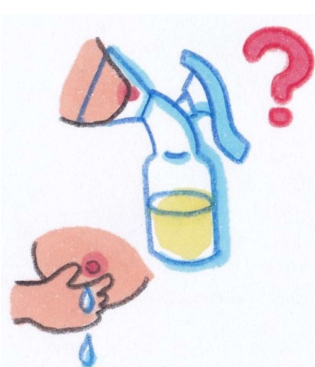
【健診（外来）用】 For medical examination (outpatient) ② 英語/English⑥

57.赤ちゃんは母乳をよく
飲みますか？57. Does the baby drink
breast milk often?

58.ミルクはあげていますか？

58. Are you bottle
feeding the baby?59.今後の授乳はどうしたいですか？
(母乳・混合・ミルク)59. How do you plan to feed the baby?
(breast feeding , mixed, bottle feeding)60.母乳・ミルクは1日何回
(1回何ml) あげていますか？60. How many times do you
feed the baby everyday by
breast or bottle feeding
(how many milliliters per
feeding)?61.おっぱいの状態を確認
します。61. I will check your
breast.62.おっぱいのマッサージ
(ケア) をします。62. I will massage (take
care of) of your breast.

63.母乳育児やミルクのあげ方について聞きたいことはありますか？

63. Do you have any questions
regarding how to feed the baby?

MEMO



Pointing Board

for postnatal check up and home visit

【健診（外来）用】 For medical examination (outpatient) ③ 英語/English⑦

64.赤ちゃんをここに寝かせてください。



64. Please lay the baby down here.

65. 赤ちゃんの洋服を脱がせて下さい。



65. Please take off the clothes for your baby.

66. オムツが濡れていたら替えてください。



66. If the baby's diaper is wet, please change it.

67. 身体測定をします。
(身長・体重・頭囲・胸囲など)67. I will take the body measurement.
(height, weight, head size, breast size, etc.)

68. 体重はあまり増えていません。／順調に増えています

68. There is not much increase in the weight.
/The weight increases properly

69. 母乳・ミルクの量が足りていません。



69. The amount of breast or bottle feeding is not enough.

70. 母乳の回数・ミルクの量を増やして下さい。

70. Please increase the amount of breast or bottle feeding.

71. ミルクを足して下さい。



71. Please add the bottle feeding.

MEMO



指差し

産後健診・訪問ボード

English

Pointing Board

for postnatal check up and home visit

【健診（外来）用】 For medical examination (outpatient) ④ 英語/English⑧

72.運動機能や身体の様子を確認します。



72. I will check the motor skill and body condition.

73.医師が診察をします。



73. The doctor will conduct an examination.

74.赤ちゃんの発育は順調です。



74. The baby development is going well.

75.ビタミンK 2シロップを飲ませます。



75. I will give your baby Vitamin K2 syrup.

76.次の予約を取るのでまた来てください。



76. I will make the next appointment for you, so please come again.

MEMO

分からないことがあったり、オンライン通訳などが必要な場合は私達がサポートします。

If you have any questions about parenting or need an online interpreter, we are here to help

